

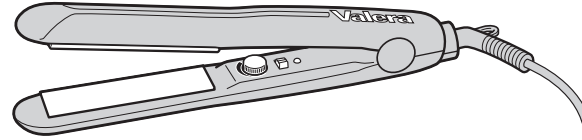
Guarantee card  
Garantiekarte  
Carte de garantie  
Certificato di garanzia  
Tarjeta de garantía  
Garantiekarte  
Certificado de garantia  
Garantibevís  
Garantibevís  
Takuutodistus  
Garantibevís  
Certificat de garanție  
Záruční list

Garancialevél  
Karta Gwarancyjna  
Garancijski list  
כתב אחריות  
Πιστοποιητικό εγγύησης  
Garanti sertifikası  
Záručný list  
Гарантийный талон  
Гарантийный сертификат  
شهادة الضمان  
保修证书  
ضمانت نامه

Stamp and signature of dealer  
Stempel und Unterschrift des Händlers  
Cachet et signature du commerçant  
Timbro e firma del rivenditore  
Sello y firma del proveedor  
Stempel en handtekening van de handelaar  
Carimbo e firma do revendedor  
Selgerens stempel og underskrift  
Återförsäljarens stämpel och namnteckninge  
Myyjän leima ja allekirjoitus  
Forhandlerens stempel og underskrift  
Eladó pecsétje és aláírása  
razítko a podpis prodejce  
Tampila i semnătura vânzătorului  
Pieczęć i podpis sprzedawcy  
תאריך קניה  
Pečat potpis dobavljača  
Razítko a podpis predajca  
Σφραγίδα και υπογραφή του πωλητή  
Печатка и підпис продавця  
Печать и подпись продавца  
ختم و توقيع البائع  
经销商盖章  
مهر و امضای فروشنده

# SYNTHESIS

Type 655.01

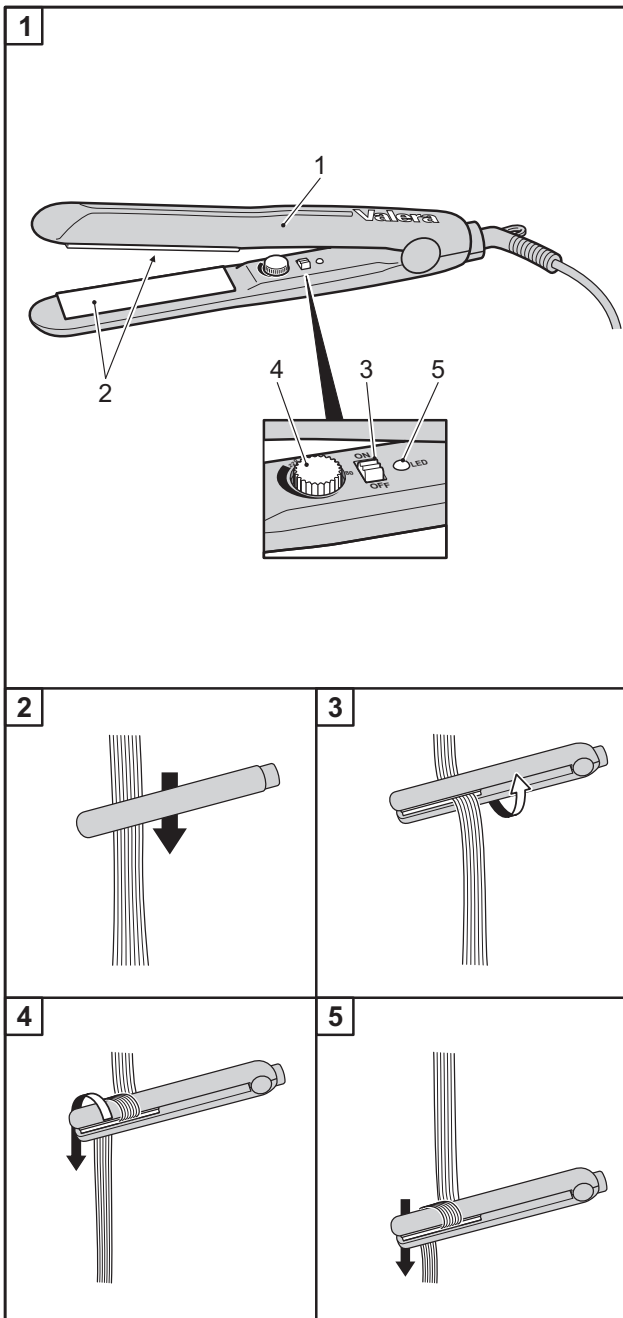


## INSTRUCTIONS FOR USE

(EN)	Hair Straightener	4
	Translation from original instructions	
(DE)	Haarglätter	7
	Übersetzung der Originalanweisungen	
(FR)	Lisseur	10
	Traductions à partir des instructions d'origine	
(IT)	Piastra stiracapelli	13
	Istruzioni originali	
(ES)	Plancha alisadora de cabello	16
	Traducción de las instrucciones originales	
(NL)	Straightener	19
	Vertaling van de originele instructies	
(PT)	Placa para esticar o cabelo	22
	Tradução das instruções originais	
(NO)	Rettetang	25
	Oversettelse av original bruksanvisning	
(SV)	Plattång	28
	Översättningar från originalinstruktioner	
(FI)	Hiustensuoristin	31
	Alkuperäisen käyttöohjeen käännös	
(DA)	Hårglatningsplader	34
	Oversættelser fra oprindelige anvisninger	
(HU)	Hajformázó vas	37
	Az eredeti utasítások fordítása	
(CS)	Žehlička na vlasy	40
	Překlad originálních pokynů	
(RO)	Placă de întins părul	43
	Traducerea instrucțiunilor originale	
(PL)	Płyta do wygładzania włosów	46
	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji	
(HE)	הוראות שימוש למחליק שיער דגם	49
(SR)	Ispravljač za kosu	52
	Prevod sa originalnog uputstva	
(EL)	Πλάκα σιδερώματος μαλλιών	55
	μεταφράσεις από τις αρχικές οδηγίες	
(TR)	Sac utuleme aparatı	58
	Orijinal talimatların çevirisi	
(SK)	Elektrické krepovacie kliešte na vlasy	61
	Překlad z originálneho návodu	
(UK)	Плита для випрямлення	64
	Переклад з оригінальних інструкцій	
(RU)	Распрямитель для волос	67
	Перевод с оригинальных инструкций	
(AR)	صفيحة كي الشعر السيراميكية بنظام الصفيحة المتحركة	70
	ترجمة من التعليمات الأصلية	
(ZH)	直发器	73
	翻译自原文说明	
(FA)	آئوي موي حرفه اي	78
	مجموعه ماشين موزني حرفه اي	

00060587-10/14





## English

### OPERATING INSTRUCTIONS - Type 655.01

Read these instructions carefully before using the appliance.

Available also on [www.valera.com](http://www.valera.com)

#### CAUTION

- Important: In order to guarantee additional protection, it is recommended that a differential breaker with an intervention current not greater than 30 mA is installed in the electrical system which feeds the device. For further information, contact a qualified electrician.
- Make sure the unit is perfectly dry before using it.
- **WARNING:** Do not use this appliance near bathtubs, showers, basins or other vessels containing water.
- This appliance can be used by children from 8 years of age and over, and by persons with limited physical, sensory or mental abilities or who lack the relevant experience and knowledge, if they are suitably supervised or have been educated to use the appliance safely and made aware of the associated risks.
- Do not allow children to play with the appliance.
- Children must not perform cleaning and maintenance procedures unless supervised.
- Prevent the hot surface on the unit from coming into contact with the face, neck or any other parts of the body. Use the unit, holding it by the handgrip and when changing the accessories hold them by the plastic guards.
- Allow the metal parts to cool down before touching them.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard. Do not use your unit if it is not working properly. Do not try to repair this electrical unit yourself, rather contact an authorized technician.
- When the appliance is used in a bathroom, unplug it after use since the proximity of water presents a hazard even when the appliance is switched off.
- Only connect this unit to alternating current and check that the mains supply voltage corresponds to that indicated on the unit.
- **Never immerse this unit in water or other liquids.**
- **Do not put this unit down where it could fall into water or other liquids.**

Mod. Nr.

Date of purchase Kaufdatum Date d'achat Data d'acquisto Fecha de adquisición Datum aankoop Data de compra Innkjøpsdato Inkjøpsdatum	Ostovpivamäärä Kõbsdato Ostovpivamäärä Eladás dátuma Datum prodeje Data cumpărării Data zakupu Data nabavke כתב אחריות	Ημερομηνία αγοράς Satn alma tarihi Dátum nákupu Дата покупки 購買日期 تاریخ الشراء تاریخ خرید
---	--	---

Name and full address of purchaser  
Name und vollständige Anschrift des Käufers  
Nom et adresse complète de l'acheteur  
Nome e indirizzo completo dell'acquirente  
Nombre y dirección completa del comprador  
Naam en adres van de consument  
Nome e endereço do cliente  
Kjøperens fullstendige navn og adresse  
Köparens namn och fullständig adress  
Ostajan nimi ja täydellinen osoite  
Køberens fulde navn og adresse  
Vevó neve és teljes címe  
Jméno a adresa zákazníka  
Numele i adresa completă a cumpărătorului  
Nazwisko oraz pełny adres kupującego  
Ime i adresa dobavitelja

תאריך קניה  
Όνομα, επώνυμο και πλήρης διεύθυνση του αγοραστή  
Alicinin tam ismi ve adresi  
Meno a celá adresa kupujúceho/zákazníka  
Прізвище, ім'я, по батькові і повна адреса покупця  
Фамилия/имя и полный адрес покупателя  
اسم المشتري وعنوانه الكامل  
購買人完整姓名和地址  
نام و نشانی کامل خریدار

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - Type 655.01

Прежде чем пользоваться прибором, внимательно прочитайте данные инструкции.

Также доступны на сайте [www.valera.com](http://www.valera.com)

### УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ

- Важно: Для повышения безопасности эксплуатации прибора электрическую сеть, используемую для его питания, рекомендуется снабдить дифференциальным предохранительным выключателем на силу тока не более 30 мА. Для получения более подробной информации обратитесь в специализированную службу.
- Перед использованием убедитесь, что прибор не содержит следов влаги: электроприбор должен быть абсолютно сухим.
-  Не пользуйтесь прибором вблизи заполненных водой ванн, раковин или иных емкостей.
- Данный прибор может быть использован детьми старше 8 лет, лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, лицами, не обладающими достаточными знаниями или опытом, исключительно в том случае, если им было показано, как использовать прибор, и они находятся под присмотром лиц, отвечающих за их безопасность.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Не позволяйте детям разбирать или очищать прибор или его части без присмотра взрослых.
- Избегайте соприкосновения горячих поверхностей прибора с лицом, шеей и другими частями тела. При использовании прибора держите его за рукоятку и меняйте насадки, берясь за их пластмассовые части.
- Прежде чем касаться металлических частей прибора, дайте им остыть.
- Не используйте прибор, если в нем наблюдается неисправность. Не пытайтесь сами отремонтировать электрический прибор, а обратитесь к авторизованному мастеру. Если кабель питания поврежден, его замена должна проводиться самим изготовителем или специалистами его сервисного центра, либо же техником с подобной им квалификацией с целью предупреждения всех возможных рисков.
- Если аппарат используется в ванной комнате, необходимо после использования вынимать вилку шнура питания из розетки, так как близость воды представляет опасность даже когда прибор выключен.
- Подключайте прибор только к сети переменного тока, и проверяйте, чтобы напряжение сети соответствовало напряжению, указанному на приборе.

- **Никогда не погружайте прибор в воду и в прочие жидкости.**
- **Не ставьте прибор в такое место, откуда он мог бы упасть в воду или в какую-либо другую жидкость.**
- **Не пытайтесь достать упавший в воду электрический прибор: немедленно выньте вилку из розетки.**
- Во время работы прибора не кладите его на чувствительные к теплу поверхности.
- После пользования прибором обязательно выключите его и выньте вилку из электрической розетки. Не тяните за провод, чтобы вынуть вилку из розетки.
- Не вынимайте вилку из розетки мокрыми руками.
- Прежде чем убрать прибор, обязательно дайте ему охладиться и никогда не обматывайте вокруг него провод. Периодически проверяйте целостность провода.
- Не допускайте соприкосновения провода с нагретыми металлическими частями.
- Пользуйтесь прибором для укладки сухих волос.
- Не пользуйтесь прибором для укладки синтетических париков.
- Не оставляйте упаковочные материалы прибора (пластиковые пакеты, картонную коробку и т.д.) в доступных для детей местах, поскольку они являются потенциальным источником опасности.
- Данный прибор должен использоваться только в предназначенных для него целях. Любое другое его применение считается ненадлежащим и, следовательно, опасным. Изготовитель не несет ответственность за ущерб, вытекающий из ненадлежащего или неверного использования прибора.
- Во время работы прибора не распыляйте на волосы спрей.
- Содержите пластины в чистоте, чтобы на них не было пыли, спрея для волос, гелей закрепителей и др.
- Во избежание опасного перегрева прибора, рекомендуется размотать провод электропитания на всю его длину.

## **СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ**

### **Компоненты**

1. Прибор
2. Распрямляющие щипцы
3. Выключатель ON/OFF
4. Переключатель температуры
5. Указатель готовности прибора к работе

### **Включение и выключение прибора**

Для включения прибора вставьте вилку в электрическую розетку и установите выключатель (рис. 1, об. 3) в положение ON. Для выключения прибора установите выключатель (рис. 1, об. 3) в положение OFF и выньте вилку из электрической розетки.

### **Важная информация:**

не оставляйте прибор без присмотра во время его работы.

## Выбор температуры

Для настройки температуры работы прибора установите переключатель (рис. 1, об. 4) на нужное ее значение.

Можно также настроить другие значения температуры исходя из типа волос для укладки:

до 150°C для тонких и гладких волос

до 180°C для тонких и волнистых волос

до 210°C для толстых и вьющихся волос

Когда начинает мигать световой индикатор (рис. 1, об. 5), это означает, что прибор достиг нужной температуры.

## СОВЕТЫ ПО ПОЛЬЗОВАНИЮ ПРИБОРОМ

- Укладке лучше поддаются только что вымытые и высушенные волосы.
- Первые несколько раз пользования прибором рекомендуется потренироваться на ограниченных участках волос.

Прибор предназначен для распрямления и укладки волос и придания им большего блеска. Чтобы правильно пользоваться прибором, действуйте следующим образом: дайте прибору нагреться до нужной температуры. Разделите волосы на пряди шириной около 5 см. По очереди пропустите каждую прядь между разглаживающими пластинами, и сожмите их, сильно надавив на рукоятки прибора.

Чтобы разгладить волосы, медленно проведите щипцами по волосам, от корней и до кончиков прядей (рис. 2). При необходимости повторите операцию вплоть до достижения нужного результата.

Чтобы получились завитки и локоны, поступайте, как показано на примере, рис. 3, 4, 5.

Дайте волосам остыть, прежде чем расчесать расческой или щеткой.

Внимание: при частом и длительном использовании прибора с высокой температурой разглаживающее действие щипцов может сохраняться в течение длительного времени. В таком случае волосы долго не могут вернуться в естественное для них и привычное состояние завитков.

## ЧИСТКА И УХОД

Прежде чем приступить к чистке прибора, обязательно выньте вилку из электрической розетки!

Дайте прибору остыть, прежде чем приступить к его очистке.

Можно протирать прибор влажной тряпкой, но ни в коем случае не погружайте его в воду или в какую-либо другую жидкость!

Данный прибор соответствует европейским Директивам 2004/108/CE, 2009/125/CE, 2006/95/CE и стандарту (CE) N. 1275/2008.




## ГАРАНТИЯ

VALERA гарантирует приобретенный вами прибор при следующих условиях:

1. Гарантия действует на условиях, устанавливаемых нашим официальным дистрибьютером на территории страны, где был приобретен прибор. В Швейцарии и в странах, в которых действует европейская директива 44/99/CE, гарантийный срок составляет 24 месяца при домашнем использовании прибора и 12 месяцев при его профессиональном или подобном профессиональному применении. Гарантийный срок вступает в силу с момента покупки прибора. Датой покупки прибора является дата настоящего гарантийного свидетельства, надлежащим образом заполненного и заштемпованного продавцом, или же дата документа покупки.
2. Гарантийное обслуживание предоставляется только при предъявлении настоящего гарантийного свидетельства или документа покупки.
3. Гарантия предусматривает устранение всех дефектов материала или изготовления, выявленных в течение гарантийного периода. Устранение дефектов может осуществляться путем ремонта прибора, либо замены его. Гарантия не покрывает дефекты или повреждения, возникшие в результате подключения прибора к электрической сети, не отвечающей требованиям действующих норм; неправильного использования прибора, а также несоблюдения правил пользования.
4. В отношении гарантии не принимаются претензии любого рода, в частности претензии на возмещение убытков, причиненных за пределами прибора, с исключением недвусмысленно установленных действующими законами случаев возможной ответственности.
5. Гарантийное обслуживание предоставляется безвозмездно. При этом оно не дает право на продление гарантийного срока, а также на начало нового гарантийного периода.
6. Гарантия теряет силу в случае нарушения конструкции или ремонта прибора неуполномоченным персоналом.

В случае возникновения какой-либо неисправности верните надлежащим образом упакованный прибор вместе с гарантийным обязательством, несущим дату и печать продавца, в один из наших Центров сервисного обслуживания или вашему продавцу, который передаст его официальному импортеру для выполнения гарантийного ремонта.



Символ  на изделии или на его упаковке указывает, что данное изделие не подлежит утилизации в качестве бытовых отходов. Вместо этого его следует сдать в соответствующий пункт приема электронного и электрооборудования для последующей утилизации. Соблюдая правила утилизации изделия, Вы можете предотвратить причинение потенциального ущерба окружающей среде и здоровью людей, который возможен вследствие неподобающего обращения с подобными отходами. За более подробной информацией об утилизации данного изделия просьба обращаться к местным властям, в службу по вывозу и утилизации отходов или в магазин в котором Вы приобрели данное изделие.

VALERA является зарегистрированным торговым знаком Ligo Electric S.A. - Швейцария

## Service Center

CH VALERA - Service  
Via Ponte Laveggio, 9  
6853 Ligornetto / Mendrisio

D BRAUKMANN GmbH  
Raiffeisenstrasse, 9  
D 59757 Arnsberg  
Tel: +49 (0) 29 32 / 547 66 99  
Fax: +49 (0) 29 32 / 80 55 477  
valera-service@braukmann.de

E Servicio Técnico Central  
PRESAT S.A.  
Tel: +34 93 247 8570  
presat@presat.net  
www.presat.net

Distribuidor Exclusivo para España:  
River International S.A.  
C / Beethoven 15, Ático  
08021 - BARCELONA  
Tel: +34 93 201 3777  
Fax: + 34 93 202 3804  
www.riverint.com